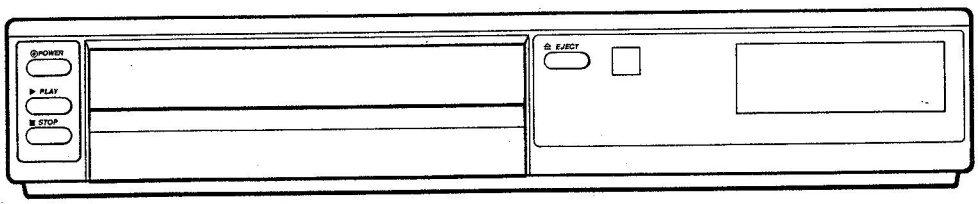
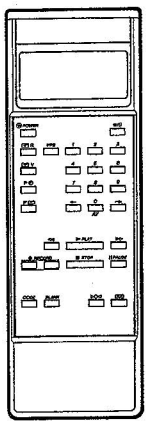
ITT NOKIA

VR 3721 VPS

VHS PAL HQ

ASO NOKIA PATENT





(D) Bedienungsanleitung

(GB) Operating instructions

(F) Mode d'emploi

(I) Istruzioni per l'uso

D

GB

F

I

6612 56 53 (611) SA

(GB) Operating instructions

(F) Mode d'emploi

(I) Istruzioni per l'uso

(GB)

Congratulations. You are now the owner of a ITT-NOKIA Video Cassette Recorder. Please read these instructions before operating the VCR.

- ☐ This VCR is based on the VHS-PAL signal system. Only video cassettes bearing the VHS symbol can be used.
- ☐ Video cassette recorders bearing the "HQ" mark incorporate VHS high picture quality technology. Note that there is interchangeability with former VHS video cassette recorders.

ASO (Active Sideband Optimum)

- ☐ VCRs with the ASO mark contain a special picture-enhancing circuit developed by NOKIA. This circuit reduces picture noise during playback and automatically compensates the playback image to produce the best possible picture quality. It is especially effective for playing back old rental tapes.

CONTENTS

PRECAUTIONS **29**
FEATURES **31**
DIRECT POWER ON AND GO SYSTEM 33
VARIOUS CONVENIENT AUTOMATIC FUNCTIONS 33
CONNECTIONS **35**

ADJUSTING THE TV RECEIVER (RF CHANNEL SETTING) 37
PART NAMES AND FUNCTIONS 39
REMOTE CONTROL UNIT 43
CLOCK SETTING **47**
TUNING CONTROL ADJUSTMENTS **49**
CASSETTE LOADING AND UNLOADING 53
COUNTER MEMORY 55

RECORDING TELEVISION BROADCASTS **57**
QUICK START RECORDING (QSR) TIMER 57
BLANK SEARCH FUNCTION 59
CAMERA RECORDING/CAMCORDER DUBBING 61
DUBBING 61
TIMER RECORDING **63**
VPS (Video Programme System) RECORDING 69

PLAYBACK **71**
TRACKING ADJUSTMENT 71
FORWARD SEARCH 73
REVERSE SEARCH 73
STILL PICTURE 73
FRAME ADVANCE 73

SPECIAL CODE FUNCTION **75**
REPAIRS 77
TROUBLESHOOTING 77
SPECIFICATIONS 79

Ⓕ

Toutes nos félicitations! Vous voilà maintenant en possession d'un magnétoscope à cassette ITT NOKIA. Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le magnétoscope.

- ☐ Ce magnétoscope est destiné à une utilisation avec le standard PAL-VHS. N'utiliser que des cassettes portant le logo VHS.
- ☐ Les magnétoscopes portant la marque "HQ" incorporent la technologie de haute qualité d'image VHS. Remarquez cependant qu'ils sont compatibles avec les anciens modèles de magnétoscopes VHS.

ASO (Active Sideband Optimum)

- ☐ Les magnétoscopes portant le signe ASO disposent d'un circuit d'amélioration de l'image spécial produit par NOKIA. Ce circuit atténue les parasites de l'image à la lecture et corrige automatiquement l'image de lecture pour offrir la meilleure qualité d'image possible. Ce circuit est particulièrement efficace lors de la lecture des vidéocassettes usagées d'une vidéothèque.

SOMMAIRE

PRECAUTIONS **30**
CARACTERISTIQUES **32**
SYSTEME DE MISE SOUS TENSION ET MARCHE DIRECTES 34
NOMBREUSES FONCTIONS AUTOMATIQUES 34
BRANCHEMENTS **36**

REGLAGES DU RECEPTEUR DE TELEVISION
(RÉGLAGE DU CANAL HF) 38
IDENTIFICATION ET FONCTIONS DES COMMANDES 40
UNITE DE TELECOMMANDE 44
REGLAGE DE L'HORLOGE **48**
REGLAGE DES COMMANDES DU TUNER **50**
CHARGEMENT ET RETRAIT DE LA CASSETTE 54
MEMOIRE DU COMPTEUR 56

ENREGISTREMENT DE PROGRAMMES TELEVISES **58**
ENREGISTREMENT PAR PROGRAMMATION SIMPLIFEE (QSR) 58
FONCTION DE RECHERCHE DE PASSAGE VIERGE 60
ENREGISTREMENT AVEC UNE CAMERA/
DUPLICATION AVEC UN CAMECORDER 62
COPIAGE 62
ENREGISTREMENT PAR PROGRAMMATEUR **64**
ENREGISTREMENT VPS (Système de programmation vidéo) 70

LECTURE **72**
REGLAGE DE L'ALIGNEMENT 72
RECHERCHE AVANT 74
RECHERCHE ARRIERE 74
ARRET SUR IMAGE 74
AVANCE IMAGE PAR IMAGE 74

FONCTION PAR CODE SPECIAL **76**
REPARATIONS 78
ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT 78
SPECIFICATIONS 80

Ⓘ

Congratulazioni. Ora possedete un videoregistratore a cassette ITT NOKIA. Prima di servirvene, leggete con attenzione questo manuale.

- ☐ Questo VCR si basa sul sistema di colore PAL-VHS. Esso può riprodurre quindi solo videocassette recanti il marchio VHS.
- ☐ Registratori a videocassetta contrassegnati con "HQ" includono la tecnologia VHS ad alta qualità di immagine.
  Notare l'intercambiabilità con registratori a videocassetta VHS precedenti.

ASO (Active Sideband Optimum)

- ☐ Il videoregistratore con il segno ASO contiene un circuito speciale di miglioramento immagine sviluppato da NOKIA. Questo circuito riduce il rumore dell'immagine durante la riproduzione e automaticamente compensa l'immagine playback per produrre la qualità d'immagine più bella possibile. Si rende specialmente efficace per la riproduzione di vecchie cassette d'affitto.

INDICE

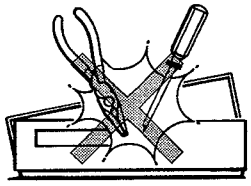
AVVERTENZE **30**
CARATTERISTICHE **32**
SISTEMA DI ACCENSIONE E PARTENZA DIRETTA 34
CONVENIENTI FUNZIONI AUTOMATICHE 34
COLLEGAMENTI **36**

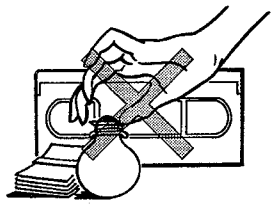
REGOLAZIONE DEL RICEVITORE TV
(REGOLAZIONE DEL CANALE RF) 38
NOME DEI PEZZI E FUNZIONI 40
TELECOMANDO 44
REGOLAZIONE DELL'ORARIO **48**
REGOLAZIONE DEL CONTROLLO DI SINTONIA **50**
CARICAMENTO ED ESPULSIONE DELLA VIDEOCASSETTA 54
MEMORIA DEL CONTATORE 56

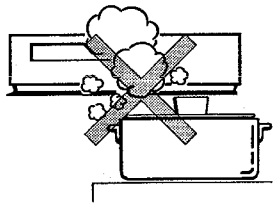
REGISTRAZIONE DI PROGRAMMI TELEVISIVI **58**
OROLOGIO REGISTRAZIONE INIZIO VELOCE QSR 58
FUNZIONE DI RICERCA BIANCA 60
REGISTRAZIONE VIA TELECAMERA/
DUPLICAZIONE CAMCORDER 62
DUPLICAZIONE 62
REGISTRAZIONE VIA TIMER **64**
REGISTRAZIONE VPS (Video programme system) 70

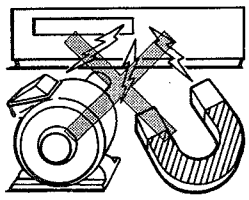
RIPRODUZIONE **72**
REGOLAZIONE DELL'ALLINEAMENTO 72
RICERCA IN DIREZIONE NORMALE 74
RICERCA IN DIREZIONE INVERSA 74
IMMAGINE FERMA 74
AVAZAMENTO PER FOTOGRAMMI 74

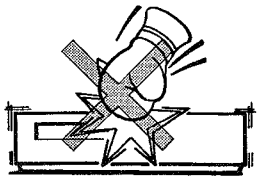
FUNZIONE CODICE SPECIALE **76**
RIPARAZIONI 78
INDIVIDUAZIONE GUASTI 78
DATI TECNICI 80

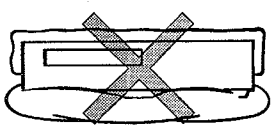












(GB)

PRECAUTIONS

Note the following points before operating the VCR.

- ☐ This VCR is for exclusive use with the PAL colour system (system B and G).
- ☐ SECAM (system B and G) colour programmes might be recorded in certain areas but there is no interchangeability of these recorded cassette tapes with other PAL-VHS recorders or SECAM-VHS recorders.
- ☐ Please use an exclusive SECAM-VHS recorder in SECAM broadcasting areas.
- ☐ Please use only PAL prerecorded cassette tapes or PAL signals which have been recorded with the PAL-VHS system.

OPERATING PRECAUTIONS

- ☐ **Removing the cabinet and touching the inside of the VCR with your hand, a screwdriver, or anything else, is not only harmful to the unit, but is also dangerous.**
  TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS PRODUCT TO RAIN OR MOISTURE.
- ☐ **The unauthorized recording of television programmes, video tapes, films and other such material may infringe upon copyright or the rights of third parties.**
- ☐ **Be sure to use this VCR only in a temperature range of 5°C to 35°C and less than 85% humidity.**
- ☐ **This VCR is sensitive to magnetism. Do not expose to a magnetic source.**
- ☐ **Place the VCR on a flat, stable, level surface. Never subject it to violent shaking or any other shock or impact.**
- ☐ **Do not block the air vents that are provided to prevent the temperature inside the VCR from rising excessively.**

The ⏻ ***POWER*** button of this VCR is a secondary circuit, and does not disconnect the unit from an AC power source, even if the button is in the stand-by position, as long as the power cord is connected to an AC electrical outlet.
Note: Stand-by is the condition in which the digital display becomes dimmer and the date and time are displayed.

(F) PRECAUTIONS

Noter les points suivants avant d'utiliser le magnétoscope.

- ☐ Ce magnétoscope est destiné à une utilisation exclusive avec le système couleur PAL (systèmes B et G).
- ☐ Les programmes couleurs SECAM (systèmes B et G) peuvent être enregistrés dans certaines régions, mais les cassettes ainsi enregistrées ne pourront pas être lues avec d'autres magnétoscopes PAL-VHS ou SECAM-VHS.
- ☐ Pour les régions où les programmes télévisés sont diffusés selon le système SECAM, utiliser exclusivement un magnétoscope SECAM-VHS.
- ☐ N'utiliser sur ce magnétoscope que des cassettes enregistrées PAL ou des signaux PAL enregistrés selon le système PAL-VHS.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

- ☐ **Le fait de démonter le boîtier en touchant l'intérieur du magnétoscope avec la main, un tournevis ou tout autre objet non seulement risque d'endommager l'appareil, mais est de plus dangereux.**
  POUR PREVENIR LES DANGERS D'INCENDIE ET D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE NI A L'HUMIDITE.
- ☐ **Tout enregistrement non autorisé de programmes de télévision, de cassettes vidéo, de films ou de tout autre matériel similaire peut constituer une infraction aux droits d'auteur ou autres droits de tierces personnes.**
- ☐ **Faire attention à n'utiliser le magnétoscope que dans des conditions où la température est comprise entre 5°C et 35°C et le taux d'humidité inférieur à 85%.**
- ☐ **Ce magnétoscope est sensible aux champs magnétiques. Ne pas l'exposer à une source électromagnétique.**
- ☐ **Placer le magnétoscope sur une surface plane, stable et horizontale. Ne jamais le secouer violemment ni le soumettre à des chocs ou coups violents.**
- ☐ **Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation qui sont destinées à éviter toute élévation excessive de température à l'intérieur du magnétoscope.**

La touche ◉ ***POWER*** de cet appareil est un circuit secondaire et elle ne déconnecte pas l'appareil de la source d'alimentation CA même si elle se trouve sur la position d'attente, aussi longtemps que le cordon d'alimentation est relié à une prise de courant.
Remarque: Le mode d'attente est le mode dans lequel l'affichage numérique s'obscurcit et où la date et l'heure sont affichés.

(I) AVVERTENZE

Prima di servirvi del VCR, tenete presente i seguenti punti.

- ☐ Quest'unità si serve esclusivamente del sistema di colore PAL (sistemi B & G).
- ☐ Programmi SECAM (sistemi B & G) possono essere registrati in certe aree, ma tali nastri non sono utilizzabili con altri registratori PAL-VHS o SECAM-VHS.
- ☐ Nelle zone SECAM-VHS, usate un registratore esclusivamente SECAM-VHS.
- ☐ Usate esclusivamente cassette preregistrate PAL-VHS o segnali PAL registrati con il sistema PAL-VHS.

PRECAUZIONI PER L'USO

- ☐ **Togliendo il cofanetto e toccando l'interno del VCR con le mani, un cacciaviti o qualsiasi altro oggetto, non solo si può danneggiare l'unità ma è anche pericoloso.**
  PER EVITARE INCENDI O PERICOLO DI SCOSSE, SI EVITI DI ESPORRE IL PRODOTTO A PIOGGIA O UMIDITA.
- ☐ **La registrazione non autorizzata di programmi televisivi, di cassette, film ed altro simile materiale può costituire violazione dei diritti di autore o di terze parti.**
- ☐ **Usate il VCR solo all'interno della gamma di temperatura dai 5°C ai 35°C gradi centigradi e a percentuali d'umidità inferiori all' 85%.**
- ☐ **Il VCR è sensibile ai campi magnetici. Non avvicinatelo a sorgenti di campi magnetici.**
- ☐ **Posate il VCR su una superficie piatta, stabile ed in piano. Non sottoponetelo mai a scosse violente e ad urti.**
- ☐ **Non bloccate le fessure di ventilazione, necessarie ad impedire che la temperatura all'interno del VCR aumenti eccessivamente.**

Le tasto ◉ ***POWER*** dell'apparecchio è collegato al circuito secondario e non lo isola dalla corrente della fonte d'alimentazione anche se è rilasciato in posizione d'attesa per tutto il tempo che il cavo d'alimentazione rimane collegato alla presa elettrica.
Nota: La condizione d'attesa è quella in cui il visualizzatore digitale è fioco e mostra la data e l'ora.

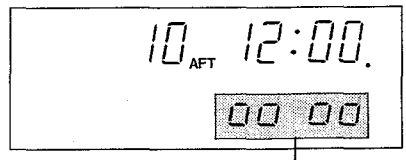
GB

CAUTION

DEW SENSOR

When operating the VCR, always pay attention to the following.

- ☐ If the DEW indicator (00 00) illuminates, halt all operations until the DEW indicator goes off.
- ☐ Because condensation will form gradually, the DEW indicator may not illuminate immediately when the temperature or humidity has changed abruptly, even though dew has formed inside the VCR.
- ☐ Do not operate the VCR until its temperature has stabilized at the temperature of the room where it will be operated. This may take up to 20 minutes.



DEW indicator

GB

FEATURES

- ☐ **VHS high quality picture technology**
- ☐ **PAL/MESECAM automatic discrimination system**
- ☐ **Cable ready, 39-position voltage synthesizer tuner**
- ☐ **Built-in 1-year, 6-event timer with every day function**
- ☐ **Multi-function infra-red remote control**
- ☐ **QSR (Quick Start Recording) timer**
- ☐ **Blank search function**
- ☐ **Video programme system (VPS)**
- ☐ **Forward and reverse colour picture search**
- ☐ **Still picture playback**
- ☐ **Frame advance playback**
- ☐ **Linear time counter**
- ☐ **Special code operation**
- ☐ **Various convenient automatic functions**

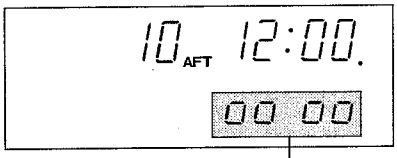
Ⓕ

PRECAUTION

DETECTEUR DE CONDENSATION

Lors de l'utilisation du magnétoscope, toujours porter une attention particuliére aux points suivants.

- ☐ Si l'indicateur de condensation (00 00) s'allume, attendre que l'indicateur de condensation s'éteigne avant de continuer l'utilisation du magnétoscope.
- ☐ Comme la condensation se forme progressivement, l'indicateur de condensation risque de ne pas s'allumer immédiatement alors que la température ou le taux d'humidité a varié brusquement, et ceci bien qu'il y ait déjà de la condensation à l'intérieur du magnétoscope.
- ☐ Ne pas faire fonctionner le magnétoscope tant qu'il n'est pas à la température de la pièce dans laquelle il doit être utilisé. Cela peut prendre environ 20 minutes.



Indicateur de condensation

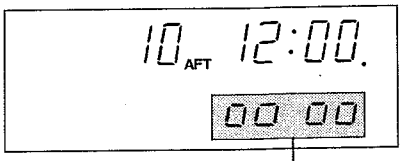
Ⓘ

ATTENZIONE

SENSORE DI CONDENSA

Quando usate il VCR, fate sempre attenzione ai seguenti punti.

- ☐ Se l'indicatore di condensa (00 00) si illumina, interrompete ogni operazione ed attendete che esso si spenga.
- ☐ La condensa si forma gradualmente e può quindi accadere che l'indicatore di condensa non si illumini subito quando la temperatura ambiente subisce brusche variazioni, anche se il VCR contiene condensa.
- ☐ Non far funzionare il VCR fino a che la sua temperatura si sia adeguata a quella della camera dove deve usarsi. Possono passare anche 20 minuti o più.



Indicatore di condensa

Ⓕ

CARACTERISTIQUES

- ☐ **Technologie de Haute Qualité d'image VHS**
- ☐ **Commutation automatique PAL/MESECAM**
- ☐ **Tuner à synthétiseur de tension à 39 positions conçu pour la télévision par câble**
- ☐ **Programmateur 1 année, 6 événements avec fonction d'enregistrement quotidien**
- ☐ **Télécommande à infrarouge multifunction**
- ☐ **Programmateur d'enregistrement simplifié (QSR)**
- ☐ **Fonction de recherche de passage vierge**
- ☐ **Systéme de programmation vidéo (VPS)**
- ☐ **Recherche vidéo avant et arrière**
- ☐ **Lecture avec arrêt sur image**
- ☐ **Lecture par avance image par image**
- ☐ **Compteur de temps linéaire**
- ☐ **Fonctionnement par codes spéciaux**
- ☐ **Nombreuses fonctions automatiques**

Ⓘ

CARATTERISTICHE

- ☐ **Tecnologia di alta qualità dell'immagine VHS**
- ☐ **Sistema di discriminazione automatica PAL/MESECAM**
- ☐ **Sintonizzatore sintetizzato con 39 posizioni di tensione, pronto per la televisione via cavo**
- ☐ **Timer incorporato per 1 anno, 6 programmi con funzione giornaliera**
- ☐ **Telecomando a infrarossi multifunzioni**
- ☐ **Timer di avvio rapido della registrazione (QSR)**
- ☐ **Funzione di ricerca bianca**
- ☐ **Sistema VPS**
- ☐ **Ricerca dell'immagine a colori in avanzamento e all'indietro**
- ☐ **Riproduzione di immagine ferma**
- ☐ **Riproduzione con avanzamento per fotogrammi**
- ☐ **Contatempo lineare**
- ☐ **Operazione codice speciale**
- ☐ **Convenienti funzioni automatiche**

(GB)

DIRECT POWER ON AND GO SYSTEM

Power on

If a control button is pressed while the VCR is in stand-by, the power is supplied directly with that control button and functioning begins.

Example: If you press the ▶***PLAY*** button, the VCR will be turned on and start playback.

Note: This function is not provided for the ● ***RECORD*** button. This is to prevent the VCR from being easily put into a video recording condition. Normally, when only the power is being supplied, press the ◉ ***POWER*** button.

Power off

The video recorder will be turned off if you press the ◉ ***POWER*** button.

(GB)

VARIOUS CONVENIENT AUTOMATIC FUNCTIONS

Direct power on and go

When the VCR is in stand-by, press any one of the control buttons to turn on the power and perform the respective button's function.

AUTO power on

The power is automatically switched on as a cassette is inserted even while the VCR is in the stand-by condition.

MEP (Mis-erasure Prevention) eject

The cassette will automatically be ejected if recording is attempted on a video cassette without an erasure-prevention tab.

Auto rewind

The VCR automatically rewinds the tape when it reaches the end.

Note: This function does not operate for timer recording or QSR time recording.

Auto play

The VCR will play back a tape automatically when a video cassette is inserted whose erasure-prevention tab has been removed.

Auto eject

When a video cassette without an erasure-prevention tab is played to the end of the tape, the tape will be automatically rewound and then the cassette will be ejected.

Off power eject

A video cassette will be ejected when the ≙ ***EJECT*** button is pressed even with VCR is in stand-by condition.

Auto-timer stand-by

When timer setting is completed, VCR's power is automatically switched off and the VCR remains in the timer stand-by mode.

(F) SYSTEME DE MISE SOUS TENSION ET MARCHE DIRECTES

Mise sous tension

Lorsque le magnétoscope se trouve dans le mode d'attente, appuyer sur l'une quelconque des touches de commande pour mettre l'appareil sous tension et déclencher les fonctions des touches respectives.

Exemple: Si l'on appuie sur la touche ▶ ***PLAY***, le magnétoscope se met sous tension et la lecture commence.

Remarque: Cette fonction n'est pas opérante avec la touche ● ***RECORD***. Cela a pour but d'éviter que le magnétoscope ne se mette trop facilement en mode d'enregistrement. Normalement, lorsque seule l'alimentation est fournie, appuyer sur la touche ◉ ***POWER***.

Mise hors tension

Le magnétoscope se met hors tension lorsqu'on appuie sur la touche ◉ ***POWER***.

(F) NOMBREUSES FONCTIONS COMMANDES AUTOMATIQUES

Mise sous tension et exécution directes

Lorsque le magnétoscope est en mode d'attente, il suffit d'appuyer sur une des touches de commande pour mettre l'appareil sous tension et exécuter la fonction correspondant à la touche en question.

Mise sous tension automatique

L'alimentation s'enclenche automatiquement quand on insère une cassette même si le magnétoscope se trouve dans le mode d'attente.

Ejection en cas de protection contre l'effacement

Une cassette vidéo dont la languette de protection contre l'effacement est brisée est automatiquement éjectée si on tente d'enregistrer.

Rebobinage automatique

Le magnétoscope rebobine automatiquement la cassette lorsque la fin de la bande est atteinte.

Remarque: Cette fonction n'est pas opérationnelle pour un enregistrement par programmateur ou un enregistrement par programmation simplifiée.

Lecture automatique

Le magnétoscope lit automatiquement la bande si l'on introduit une cassette vidéo qui n'a plus sa languette de protection.

Ejection automatique

Si une cassette vidéo dont la languette de protection contre l'effacement est brisée est lue jusqu'à la fin, la bande se rebobine automatiquement et elle s'éjecte.

Ejection avec coupure d'alimentation

La cassette vidéo s'éjecte quand on appuie sur la touche ≙ ***EJECT*** même si le magnétoscope se trouve dans le mode d'attente.

Mise en attente automatique d'enregistrement par programmateur

Si le réglage du programmateur est terminé l'alimentation du magnétoscope se coupe automatiquement et l'appareil se met dans le mode d'attente de programmateur

(I) SISTEMA DI ACCENSIONE E PARTENZA DIRETTA

Accensione

Premendo un tasto di funzionamento mentre il VCR is trova nel modo d'attesa, lo si accende direttamente ed esso comincia a funzionare.

Esempio: Se premete il tasto ▶ ***PLAY***, il VCR si accende e comincia la riproduzione.

Nota: Questa funzione non è idonea al tasto ● ***RECORD***. Ciò è per prevenire il VCR di essere messo facilmente nella condizione di registrazione video. Normalmente, quando soltanto l'alimentazione è attivata, premere il tasto ◉ ***POWER***.

Alimentazione spenta

Il videoregistratore si spegnerà se si preme il tasto ◉ ***POWER***.

(I) CONVENIENTI FUNZIONI AUTOMATICHE

Alimentazione accesa e funzionamento

Quando il VCR è nella condizione di stand-by, premere uno qualsiasi dei tasti di controllo per accendere l'alimentazioe e eseguire le funzioni relative ai vari tasti.

Accensione automatica

L'apparecchio si accende automaticamente quando si inserisce la cassetta, anche se si trova nella condizione d'attesa.

Espulsione di prevenzione della cancellazione (MEP)

Se viene tentata la registrazione di una cassetta senza la linguetta di protezione della registrazione, la cassetta viene espulsa.

Riavvolgimento automatico

Raggiunta la fine del nastro, il VCR lo riavvolge automaticamente.

Nota: Questa funzione non è operativa per la registrazione col timer o di avvio rapido della registrazione col timer.

Riproduzione automatica

Il VCR effettua automaticamente la riproduzione se la videocassetta inserita ha la linguetta di protezione rimossa.

Espulsione automatica

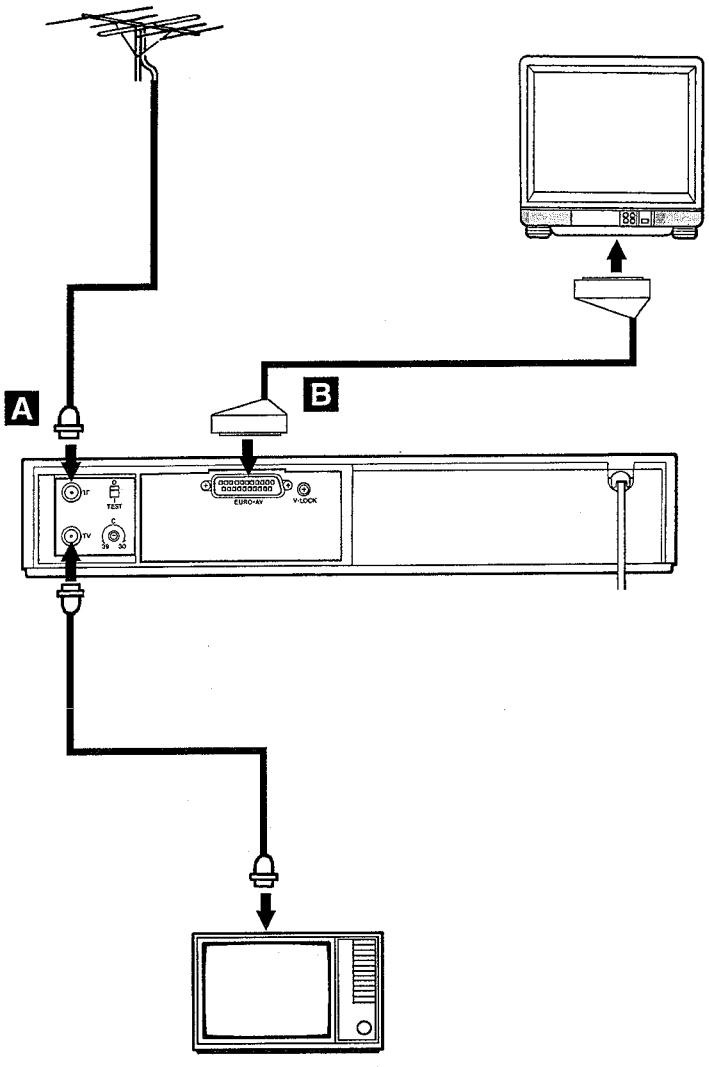
Quando si effettua la riproduzione di una cassetta senza la linguetta di prevenzione della cancellazione fino alla fine del nastro, questo si rivvolge automaticamente e la cassetta viene espulsa.

Espulsione con l'apparecchio spento

La videocassetta viene espulsa premendo il tasto ≙ ***EJECT*** anche se il VCR si trova nel modo d'attesa.

Attesa automatica del timer

Quando si completa la regolazione del timer, il VCR si spegne automaticamente e si dispone nel modo di attesa del timer.



(GB) CONNECTIONS

A ANTENNA CONNECTION

- ☐ Unplug the antenna cable from your TV receiver and reconnect it to the terminal marked " ⅂Γ " on the VCR.
- ☐ Connect the antenna cable supplied as an accessory of the VCR to the **"TV"** terminal on the VCR.
  Connect the other end of this antenna cable to the TV receiver.
- ☐ Insert the plug of the power cord into the wall socket.

B AV CONNECTION

If the TV receiver on hand has an AV terminal, the following AV connections are also possible.
The AV cable is sold separately. Obtain it from your dealer if necessary.

- ☐ Connect the **EURO-AV** terminal on the VCR to the AV terminal on the TV receiver.
- ☐ The advantage of this connection is higher quality of picture and sound during playback.

AV control function

If connections are made to an AV control compatible TV, the TV's input can be controlled at the VCR. This means that when the VCR's ▶ ***PLAY*** button is pressed, the TV input is switched automatically so that the TV functions as a video monitor.

(F) BRANCHEMENTS

A RACCORDEMENT D'ANTENNE

- ☐ Débrancher le câble d'antenne du récepteur de télévision et le relier à la borne marquée " ⊐Γ " du magnétoscope.
- ☐ Relier le câble d'antenne fourni en accessoire avec le magnétoscope à la borne marquée **"TV"** du magnétoscope.
  Relier l'autre extrémité de ce câble d'antenne au récepteur de télévision.
- ☐ Insérer la fiche du cordon d'alimentation dans une prise murale.

B RACCORDEMENT AV

Si le récepteur de télévision dont on se sert possède une borne AV, les raccordements suivants sont également possibles.
Le câble AV est vendu séparément. Se le procurer dans son magasin si nécessaire.

- ☐ Relier la borne **EURO-AV** du magnétoscope à la borne AV du téléviseur.
- ☐ L'avantage de ce raccordement est que la qualité de l'image et du son est meilleure à la lecture.

Fonction de commande AV (péritélévision)

L'entrée du téléviseur peut être commandée par le magnétoscope si on effectue les branchements à un téléviseur compatible avec la commande AV. Ceci permet de commuter automatiquement l'entrée du téléviseur lorqu'on appuie sur la touche ▶ ***PLAY*** du magnétoscope de sorte que le téléviseur fonctionne alors comme un moniteur vidéo.

(I) COLLEGAMENTI

A COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

- ☐ Staccare il cavo dell'antenna dal televisore e collegarlo alla presa " ⊐Γ " del VCR.
- ☐ Collegare l'estremità appropriata del cavo d'antenna in dotazione all'apparecchio alla presa **"TV"**.
  Collegare l'altra estremità del cavo al televisore.
- ☐ Inserire la spina del cavo d'alimentazione nella presa di rete.

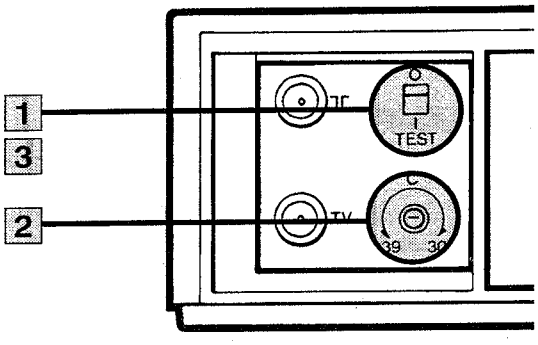
B COLLEGAMENTO AV

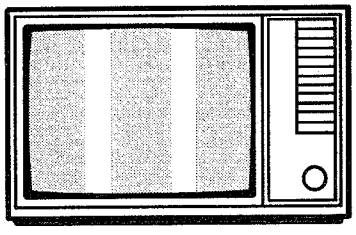
Se il televisore usato ha il terminale AV sono possibili i collegamenti AV seguenti.
Il cavo AV è venduto separatamente. Chiedetelo al rivenditore.

- ☐ Collegate il terminale **EURO-AV** del VCR al terminale AV del televisore.
- ☐ Il vantaggio di questo collegamento è la qualità superiore delle immagini e del suono durante la riproduzione.

Funzione di controllo AV

Se questo VCR viene collegato con un televisore AV compatibile, l'ingresso del televisore può venire controllato con il VCR. Ciò significa che, quando il tasto ▶ ***PLAY*** del VCR è premuto, l'ingresso del televisore viene automaticamente utilizzato e questo funziona come un monitor.





(GB)

ADJUSTING THE TV RECEIVER (RF CHANNEL SETTING)

The playback signal from the VCR is converted by the built-in RF converter to a radio frequency (RF) for viewing on an ordinary TV receiver. The RF channel can be set to any channel from 30 to 39. This RF channel has been set to channel 36 at the factory. The RF channel should be set to an unused broadcast channel in your area.

1. Set the **TEST** switch to **"I"** position.
2. Switch the TV to a spare channel, and adjust the TV tuning (channel 36) so that the test picture is clear. If channel 36 is used by a broadcast station in your area, adjust the RF channel adjustment screw **(C)** to select an unused channel from 30 to 39 and tune the TV to that channel.
3. Reset the **TEST** switch to **"O"**.

Note: RF channel setting is also possible using a prerecorded VHS video cassette. Play back the tape and tune the TV receiver to obtain clear pictures and sound while monitoring the playback picture on the TV screen.

(F)

REGLAGE DU RECEPTEUR DE TELEVISION (RÉGLAGE DU CANAL HF)

Le magnétoscope possède un convertisseur HF qui convertit les signaux de lecture en un signal HF ce qui permet d'utiliser un récepteur de télévision standard. Le canal vidéo peut être choisi entre les canaux 30 et 39. Ce canal vidéo a été réglé sur le canal 36 en usine. Choisir un canal non utilisé dans la région d'utilisation comme canal vidéo.

1. Mettre le commutateur **TEST** sur la position **"I"**.
2. Régler le téléviseur sur un canal libre et régler la syntonisation du téléviseur (canal 36) de sorte que l'image test soit la plus nette possible. Si le canal 36 est utilisé par une station d'émission dans la région d'utilisation du magnétoscope, choisir un autre canal non utilisé entre 30 et 39 à l'aide de la vis de réglage du canal vidéo **(C)** et syntoniser le téléviseur sur ce canal.
3. Remettre le commutateur **TEST** sur la position **"O"**.

Remarque: Le réglage du canal HF est également possible en utilisant une cassette vidéo préenregistrée. Lire la bande et accorder le récepteur de télévision de façon à obtenir une image et un son nets tout en contrôlant l'image de lecture sur l'écran du téléviseur.

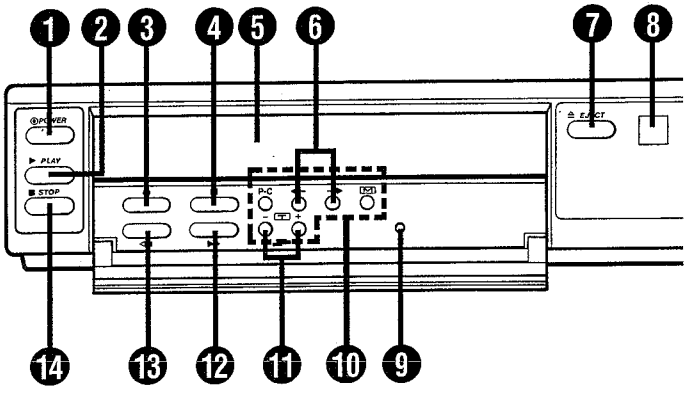
(I)

REGOLAZIONE DEL RICEVITORE TV (REGOLAZIONE DEL CANALE RF)

Il convertitore RF incorporato del VCR converte il segnale riprodotto in una radio-frequenza (RF) per la visione su televisori standard. Il canale RF può essere regolato fra i canali 30 e 39. Il canale RF è stato regolato in fabbrica sul canale 36. Esso dovrebbe venire regolato su un canale inutilizzato nella zona in cui vivete.

1. Portate l'interruttore del segnale di prova **(TEST)** su **"I"**.
2. Regolate il televisore su un canale non occupato e regolate la sintonia TV (canale 36) in modo che l'immagine sia chiara. Se il canale 36 viene usato nella vostra area da un'emittente, regolate la vite di regolazione del canale RF **(C)** per selezionare un canale non usato compreso fra 30 e 39 e sintonizzate il televisore su tale canale.
3. Portate l'interruttore del segnale di prova **(TEST)** su **"O"**.

Nota: La selezione del canale RF è possibile anche usando una videocassetta VHS registrata. Effettuate la riproduzione del nastro e sintonizzate il ricevitore TV in modo da ottenere immagini nitide col suono controllandole sullo schermo TV.



(GB) PART NAMES AND FUNCTIONS

Front

❶ **Power button (◉ *POWER*)**
❷ **Playback button (▶ *PLAY*)**
❸ **Record button (●)**
❹ **Pause/still button (II)**
During playback: still picture.
During recording: pause during which no material will be recorded.
During still playback: advance the frame.
❺ **Cassette loading Compartment**
❻ **←: Channel down/Back**
→: Channel up/Next
Use these buttons to select the desired channel. To select the AV input, press one of the selector buttons until "AU" appears on the display.
❼ **Eject button (≙ *EJECT*)**
❽ **Remote control detector**
❾ **All clear button (X)**
When pressing the **X** button, the digital display will read "88:88", so that the current time and the desired times for recording programmes can be reset.
□ Depress the **X** button in the event that the function buttons cannot be activated.
❿ **Tuning controls**
⓫ **Fine tuning/tracking controls (– ⊡ + /▬)**
⓬ **Fast-forward button (▶▷)**
⓭ **Rewind button (◁◀)**
⓮ **Stop button (■ *STOP*)**

Ⓕ

IDENTIFICATION ET FONCTIONS DES COMMANDES

Panneau avant

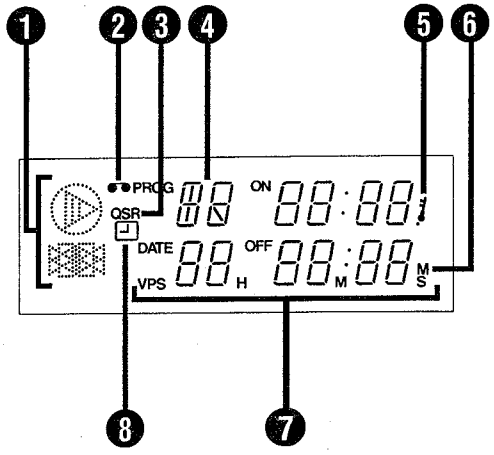
❶ **Touche d'alimentation (⏻ *POWER*)**
❷ **Touche de lecture (▶ *PLAY*)**
❸ **Touche d'enregistrement (●)**
❹ **Touche de pause/image fixe (II)**
Pendant la lecture: image fixe.
Pendant l'enregistrement: pause pendant laquelle rien ne s'enregistre.
Pendant une lecture avec image fixe: avance d'une trame.
❺ **Compartment de chargement de la cassette**
❻ **←: Canal précédent/Inférieur**
→: Canal suivant/Supérieur
Utiliser cis touches pour sélectionner le canal voulu. Pour sélectionner l'entrée AV appuyer sur l'un des sélenteurs jusqu'à ce que l'indication AU apparaisse sur l'affichage.
❼ **Touche d'éjection (⏏ *EJECT*)**
❽ **Détecteur de télécommande**
❾ **Touche d'effacement génénal (X)**
Lorsqu'on appuie sur la touche **X**, l'affichage numérique indique "88:88". On pourra alors régler l'horloge et le programmateur.
□ Appuyer sur la touche **X** si l'on ne parvient pas à activer les touches de fonction.
❿ **Commandes d'accord**
⓫ **Commandes de syntonisation fine/alignement (− TV + / ▂▂)**
⓬ **Touche d'avance rapide (▶▶)**
⓭ **Touche de rebobinage (◀◀)**
⓮ **Touche d'arrêt (■ *STOP*)**

Ⓘ

NOME DEI PEZZI E FUNZIONI

Parte frontale

❶ **Tasto di alimentazione (⏻ *POWER*)**
❷ **Tasto di riproduzione (▶ *PLAY*)**
❸ **Tasto di registrazione (●)**
❹ **Tasto di pausa/fermo immagine (II)**
Durante la riproduzione: fermo immagine.
Durante la registrazione: premete il tasto per la pausa, durante la quale il nastro non si registra.
Durante il fermo immagine: per far avanzare i fotogrammi.
❺ **Sportello di caricamento cassetta**
❻ **←: Canale precedente/Tasto di indietro**
→: Canale seguente/Tasto di avanti
Usate questi tasti per selezionare il canale desiderato. Per selezionare l'ingresso AV, premete uno dei tasti di selezione finché il visualizzatore mostra "AU".
❼ **Tasto di espulsione (⏏ *EJECT*)**
❽ **Sensore del telecomando**
❾ **Tasto di cancellazione totale (X)**
Premendo il tasto **X** l'indicazione del display digitale cambia in "88:88" e sia l'orario che il tempo desiderato di registrazione programmata vengono azzerati.
□ Premete il tasto **X** se non è possibile attivare i tasti di funzionamento.
❿ **Controlli di sintonia**
⓫ **Controlli di sintonia fine/allineamento (− TV + / ▂▂)**
⓬ **Tasto di avanzamento veloce (▶▶)**
⓭ **Tasto di riavvolgimento (◀◀)**
⓮ **Arresto (■ *STOP*)**



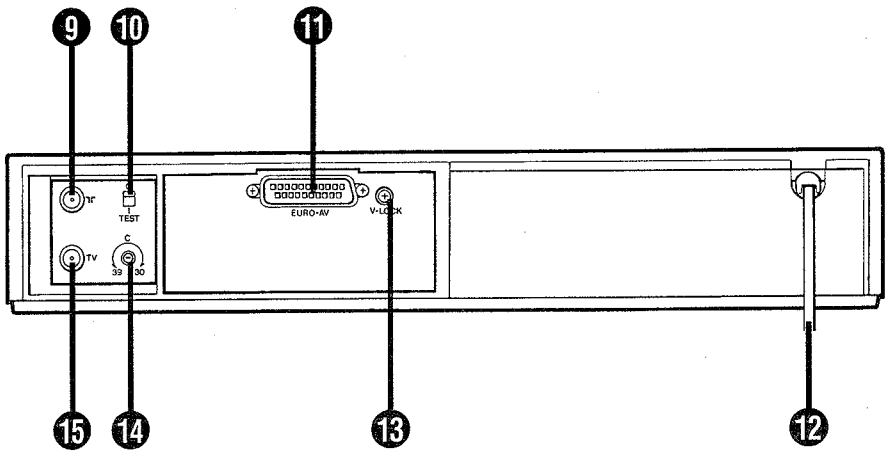
(GB)

Digital Display

1. Function indicators
2. Cassette loading indicator
3. QSR indicator
4. Channel position number
5. Key lock indicator
6. Counter memory indicator
7. Clock/Timer/Counter display
8. Timer indicator

Rear

9. ANTenna INput terminal (⊓)
10. TEST signal switch
11. EURO-AV terminal
12. Power cord
13. STILL V-LOCK adjustment screw
14. Channel adjustment screw
15. Antenna output terminal (TV)



Ⓕ

Affichage numérique

❶ Indicateurs de fonction
❷ Indicateur de chargement de cassette
❸ Indicateur d'enregistrement par programmation simplifée (QSR)
❹ Numéro de position de canal
❺ Indicateur de verrouillage de touche
❻ Indicateur de mémoire du compteur
❼ Affichage d'horloge/programmateur/compteur
❽ Indicateur de programmateur

Panneau arrière

❾ Borne d'entrée d'antenne (⅂Γ)
❿ Commutateur de signal de fest (TEST)
⓫ Borne EURO-AV
⓬ Cordon d'alimentation
⓭ Vis de réglage de verrouillage (V-LOCK)
⓮ Vis de réglage de canal (C)
⓯ Borne de sortie d'antenne (TV)

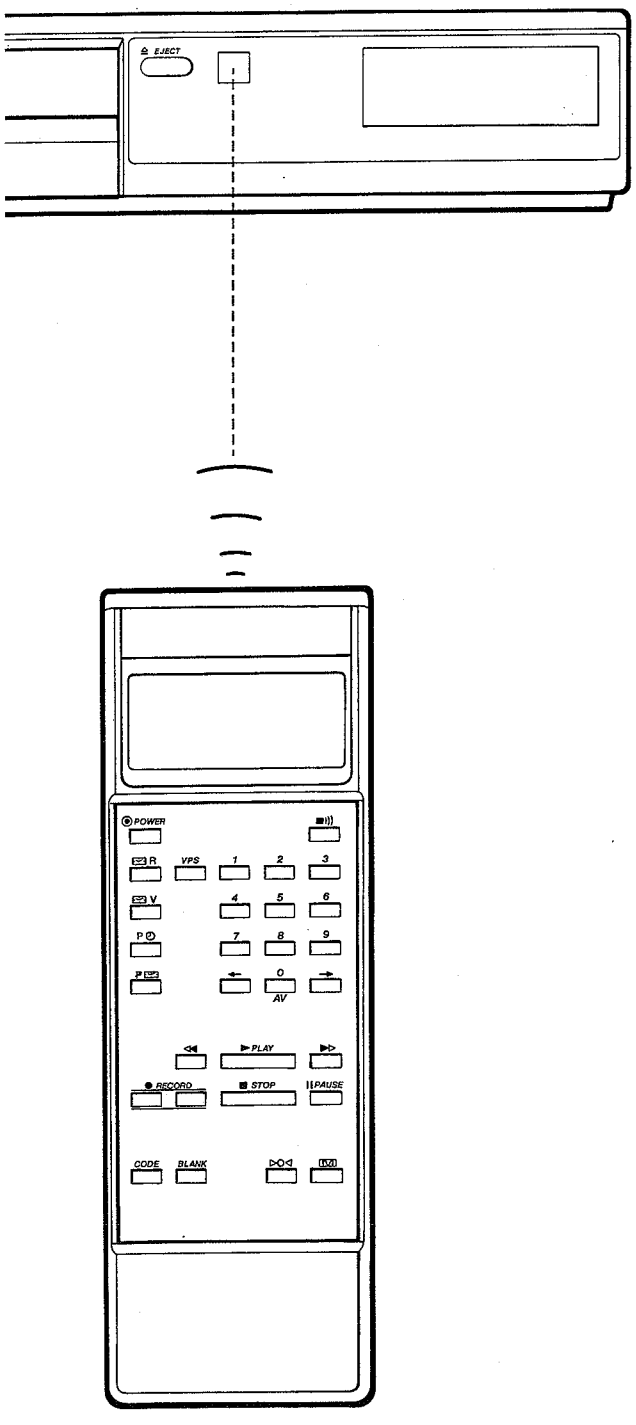
Ⓘ

Display digitale

❶ Indicatori di funzione
❷ Indicatore di caricamento Videocassetta
❸ Indicatore QSR
❹ Numero di posizione canale
❺ Indicatore di bloccaggio tasti
❻ Indicatore di memoria contatore
❼ Display orologio/timer/contatore
❽ Indicatore del timer

Parte posteriore

❾ Terminale d'ingresso antenna (⅂Γ)
❿ Interruttore del segnale di prova (TEST)
⓫ Terminale EURO-AV
⓬ Cavo d'alimentazione
⓭ Vite di regolazione aggancio-Verticale fermo immagine (V-LOCK)
⓮ Vite di regolazione canali (C)
⓯ Terminale d'uscita antenna (TV)



(GB) REMOTE CONTROL UNIT

This remote control unit is a multifunctional unit equipped with an LCD panel.
Each operation can be set up while looking at the remote control unit LCD panel, then transmitted to the VCR. In addition to timer programming and time adjustments, convenient special functions can also be engaged with the remote control unit. For details, see separate entries for each operation.
Normally, time and data are displayed on the remote control unit LCD panel after clock setting is completed. When programming any type of data to be sent to the VCR, the display changes according to each mode.

BATTERY INSERTION

1. **Open the lid.**
2. **Insert 2 "AA (IEC R6)" 1.5 volt batteries as indicated by the (+) and (–) signs.**
3. **Replace the lid.**

Notes:
- ☐ Operate the remote control unit within a range of approx. 30° from the front of the VCR.
- ☐ Operate unit within approx. 6 m (20 ft.) from the front of the VCR.
- ☐ The battery life under normal operating conditions is about six months. If the batteries become weak, the operable distance will decrease; when this occurs, replace the batteries.
- ☐ If the remote control unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries.
- ☐ If the batteries are removed, timer programmes and other memorized material are erased.

(F) UNITE DE TELECOMMANDE

L'unité de télécommande est un appareil multifonctionnel doté d'un panneau d'affichage à cristaux liquides.
Chaque fonction peut être réglée tout en regardant le panneau d'affichage à cristaux liquides de la télécommande, puis transmise au magnétoscope. Outre la programmation du programmateur et les réglages de l'heure, des fonctions spéciales pratiques peuvent également être déclenchées avec la télécommande. Pour les détails, se reporter à chacune des grandes sections.
Normalement, l'heure et les données sont affichées sur le panneau à cristaux liquides de la télécommande lorsque le réglage de l'heure est terminé. Quand on programme des données qui seront ensuite transmises au magnétoscope, l'affichage change en fonction de chacun des modes.

MISE EN PLACE DES PILES

1. **Ouvrir le couvercle.**
2. **Insérer 2 piles de 1,5 volts de format "AA (IEC R6)" en suivant les signes (+) et (–) indiqués.**
3. **Remettre le couvercle en place.**

Remarques:
- ☐ Utiliser l'unité de télécommande dans un angle d'environ 30° en la dirigeant vers le panneau avant du magnétoscope.
- ☐ Utiliser l'unité de télécommande à une distance maximale de 6 m environ du magnétoscope.
- ☐ Dans des conditions d'utilisation normales, la durée de vie des piles est d'environt six mois. Lorsque les piles sont faibles, la portée de la télécommande diminue. Dans ce cas, remplacer les piles.
- ☐ Retirer les piles si on ne prévoit pas d'utiliser l'unité de télécommande pendant une longue période.
- ☐ Si l'on retire les piles, les programmes de la mémoire et les autres données enregistrées s'effacent.

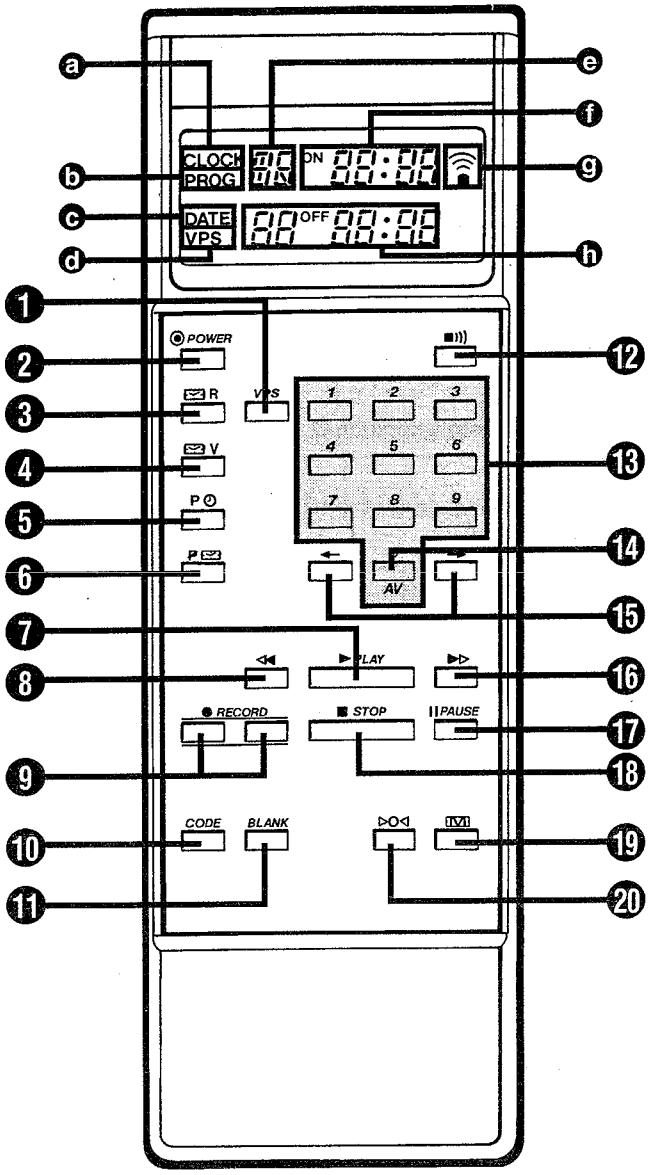
(I) TELECOMANDO

Questo telecomando è una unità multifunzioni dotata di un pannello a cristalli liquidi (LCD).
Ogni operazione può essere eseguita guardando il pannello LCD e trasmettendola al VCR. Oltre alla programmazione del timer e alla regolazione dell'ora, il telecomando permette anche comode funzioni speciali. Per i dettagli, leggete le singole istruzioni delle varie operazioni.
L'ora e la data sono normalmente mostrati sul pannello LCD del telecomando dopo che si è regolato l'orario. Quando si programma qualsiasi tipo di dati da inviare al VCR, l'indicazione del pannello cambia secondo ciascun modo.

CARICAMENTO DELLE BATTERIE

1. **Aprite il coperchio.**
2. **Inserite 2 batterie "AA (IEC R6)" di 1,5 volt come indicato dai segni (+) e (–).**
3. **Rimettete a posto il coperchio.**

Note:
- ☐ Usate il telecomando entro un angolo di 30° circa dal pannello frontale del VCR.
- ☐ Usate il telecomando entro 6 m dal VCR.
- ☐ La durata delle batterie in condizioni d'uso normali è di circa sei mesi. Quando le batterie diventano deboli, la distanza utile d'uso del telecomando si riduce; sostituite allora le batterie.
- ☐ Se non usate il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie.
- ☐ Quando si tolgono le batterie, le programmazioni del timer e le altre regolazioni memorizzate si cancellano.



GB

PART NAMES

1. **VPS on/off button**
2. **Power button (◉ *POWER*)**
3. **Programme set (R)**
4. **Programme check (V)**
5. **Clock set (P)**
6. **Programme cancel (P)**
7. **Playback button (▶ *PLAY*)**
8. **Rewind button (◀◀)**
9. **Record buttons (● *RECORD*)**
   To record, press both of these buttons.
10. **Spacial code (*CODE*)**
11. **Search blank area (*BLANK*)**
12. **Programme transfer (■)))**
13. **Numeric buttons**
14. **AV select button (*0/AV*)**
    To select the external input mode, press this button.
15. **←: Channel down/Back**
    →: Channel up/Next
16. **Fast-forward button (▶▶)**
17. **Pause/still button (II *PAUSE*)**
18. **Stop button (■ *STOP*)**
19. **Counter memory button ( )**
20. **Counter reset button ( )**

LCD panel

- **CLOCK mode indicator**
- **PROGramme mode indicator**
- **DATE mode indicator**
- **VPS indicator**
- **Switchable display**
  Channel position
  Special code **(SP)**
  External input mode **(AU)**
- **Switchable display**
  Clock
  Timer on-time
  Special code number
- **Remote function indicator**
- **Switchable display**
  Date
  Timer off-time